

KARŁOWICZ

Returning Waves
A Sorrowful Tale
Episode at a Masquerade

BBC Philharmonic

Gianandrea Noseda



Mieczysław Karłowicz

Mieczysław Karłowicz (1876–1909)

Returning Waves, Op. 9

24:00

Symphonic poem

- | | | |
|---|-----------------|------|
| 1 | Andante – | 4:25 |
| 2 | [Andante] – | 2:02 |
| 3 | Andante assai – | 5:36 |
| 4 | Andantino – | 6:35 |
| 5 | Andante | 5:22 |

6 A Sorrowful Tale, Op. 13

10:19

(Preludes to Eternity)

Lento lugubre – Moderato assai – Tempo I –

Moderato giocoso – Tempo I

Episode at a Masquerade, Op. 14

25:00

Symphonic poem

- | | | |
|----|---|------|
| 7 | Allegro maestoso – Molto agitato – A tempo – | |
| | Andante – | 6:52 |
| 8 | Molto lento – | 7:54 |
| 9 | Andante – | 1:47 |
| 10 | Allegro maestoso – Molto agitato – Molto largamente – | 3:47 |
| 11 | Molto lento | 4:39 |

TT 59:39

BBC Philharmonic

Yuri Torchinsky leader

Gianandrea Noseda

Karłowicz: Returning Waves and other works

The Polish composer Mieczysław Karłowicz (1876–1909) finished the first of his six symphonic poems, **Powracające fale, Op. 9** (*Returning Waves*), in 1904. With it, he established the melancholy tone characteristic of much of his mature work, the nature of his preoccupations here emerging in a description of its programmatic content provided at the time of composition for the musicologist Adolf Chybiński:

Amongst the thoughts of a man unmercifully buffeted by fate and now approaching the end of his days, recollections suddenly return of the springtime of his life [...]. One after another pictures pass before him. But everything fades, and bitterness and sadness again grasp hold of the tired soul.

Shortly before his death in February 1909, Karłowicz published a fuller programme. Appearing soon after the first performance of **Smutna Opowieść, Op. 13** (*A Sorrowful Tale*), an explicit portrayal of a suicidal state of mind, it seemed to add credence to the unfounded story that Karłowicz contrived his own death in a skiing accident. In this version of the programme, the composer referred to the subject's lack of will preventing him from 'cutting the ribbon of his life'. It also spoke of

his torpor as he gazed at 'lifeless ice crystals on the window pane', coincidentally an image which concords with that used by Turgenev, Karłowicz's favourite writer, in *An Unhappy Girl*, a story in which unrequited love leads the heroine to take her own life. The memories which flow 'with extraordinary force' over Karłowicz's subject concern a young woman, the happiness she seemed to promise, and her eventual rejection of him. Undoubtedly, the composer was inspired, at least in part, by his own unhappy amatory experiences.

Returning Waves has been played less frequently over the years, and Karłowicz himself preferred the texturally simpler and technically less demanding *Eternal Songs* to be performed if rehearsal time was limited. In broad terms, the work consists of an introduction and four main sections, the first and last in A minor framing love music in the distant key of G flat major, and a waltz which starts in A major before rapidly moving off into various keys. This section of the poem, depicting hedonistic abandon, contains clear echoes of Richard Strauss, the one contemporary composer for whom Karłowicz had unqualified admiration. The work is unified by its frequent use of a three-note cell, rising

by step, while the work's tonal scheme revolves almost entirely around mediant relationships. The main sections are linked by transitional material featuring a fanfare, initially on trumpet, which clearly denotes the onset of the subject's recollections. Here the music is marked by use of the most disruptive tonal procedures, notably successions of parallel augmented triads, extreme chromaticism and exploitation of the whole-tone scale.

A Sorrowful Tale was composed between April and July 1908, possibly in response to the suicide of the dramatist Jozafat Nowiński, for whom Karłowicz had provided incidental music for *The White Dove*. The 'content' of *A Sorrowful Tale* was published in an article by the journalist Ignacy Chabielski, who interviewed the composer in connection with the first performance of the work. Here it is described as a free-formed poem which depicts

the psychology of a suicidal man [...] in whose mind the thought of suicide has arisen. [...] it slowly permeates his mind [...] and leads to a struggle between the desire for life, which recalls visions of beautiful moments from the past, and the *idée fixe* of suicide. [...] the latter is victorious: the shot is fired [...] in elation the man slowly falls into a state of ever-deepening unconsciousness, into nothingness.

Though *A Sorrowful Tale* continues and 'completes' the narrative of *Returning Waves*, the final words of the programme and the

subtitle – *Preludes to Eternity* – hint at the consolation of Nirvana already expressed in *Eternal Songs*. Uncharacteristically, Karłowicz initially wished to introduce a gunshot at the climax. In fact, as early as the second performance in Vienna, he replaced this crude naturalistic effect with a *fortissimo* stroke on the tam-tam, as now indicated in the published score. His quest for what he described as instrumental 'pyrotechnics' was, however, symptomatic of a move towards a more intense style that verges on the expressionistic, evident in extreme contrasts of tone-colour and the often tonally indeterminate and markedly dissonant idiom. More concentrated than the earlier poems, *A Sorrowful Tale* consists of two large sections, the second being a development of the first. The basic material for each section consists first of darkly hued chords for divided strings leading to the main theme on clarinets, and subsequently a sinister line on bassoons and clarinets accompanied by string *tremolandi*. Textural and tonal modifications of the main theme in the later stages of the work hint at those Dante-like recurring visions of past happiness in times of misery which form a stark contrast with the chilling nihilism of the work's final bars.

Composition of *A Sorrowful Tale* interrupted work on *Epizod na maskaradzie*, Op. 14 (*Episode at a Masquerade*), Karłowicz's

final poem, started in February 1908 but left unfinished at his death. It was completed only in 1913 by the conductor and composer, Grzegorz Fitelberg (1879–1953). There are conflicting accounts as to the nature of its content. According to Chybiński, the work concerned an encounter between former lovers in the midst of a 'riotous, boisterous, dionysian but banal' masquerade. Painful recollections of their past love revive, and their feelings for one another are rekindled. Alas, they are 'torn apart by the whirlwind of hideous ballroom activity', and never meet again. Fitelberg, however, remarked on the existence of a fragment of text on Karłowicz's sketch which throws a different light on the subject:

SHE (aloud): I do not know you...

(undertone) Go!... What is passed will not return... Do you hear? Go – Forget...!

Other commentators have plausibly claimed that the work is based on Turgenev's short story *Three Meetings*, in which the narrator encounters a woman distraught at the sight of a former lover in the midst of a ball. Whatever the origins of the poem, Fitelberg's completion provides a convincing solution, albeit one that goes beyond Karłowicz's usual creative parameters. The poem is in sonata form, with clangorous introduction preceding two main subject groups in F and A flat respectively. The central portion consists largely of the poignant episode in B flat minor. Karłowicz's sketch

broke off four bars into the recapitulation, and in the later stages Fitelberg introduced some strikingly original features, most notably the closing passage of the work with its fragmentary references to the theme of the central episode in the unrelated key of G.

© 2005 Alistair Wightman

Universally recognised as one of Britain's finest orchestras, the **BBC Philharmonic** is based in Manchester where it performs regularly in the magnificent Bridgewater Hall, while also touring all over the world and recording programmes for BBC Radio 3. It has built an international reputation for outstanding quality and committed performances over an immensely wide-ranging repertoire. Gianandrea Noseda became Principal Conductor in September 2002 when Yan Pascal Tortelier, who had been Principal Conductor from 1991, became Conductor Laureate. Vassily Sinaisky is the orchestra's Principal Guest Conductor, and Sir Edward Downes (Principal Conductor 1980–91) is Conductor Emeritus. The BBC Philharmonic has worked with many distinguished conductors and its policy of introducing new and adventurous repertoire into its programmes has meant that many of the world's greatest composers have conducted the orchestra. In 1991 Sir Peter Maxwell Davies became the

BBC Philharmonic's first ever Composer/Conductor and was succeeded in 2000 by James MacMillan.

Gianandrea Nosedà has earned an international reputation as an outstanding conductor. He was born in Milan where he began his musical studies in piano, composition and conducting, later attending conducting courses elsewhere in Italy and in Vienna. After winning international competitions in 1994 he was invited to make his debut with the Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi. He has subsequently held appointments as Principal Guest Conductor at the Mariinsky Theatre, home of the Kirov Opera and Ballet in St Petersburg, Principal Conductor of the Orquestra de Cadacús (a Spanish ensemble consisting of musicians from European symphony

orchestras), Principal Guest Conductor of the Rotterdam Philharmonic Orchestra (1999–2003), Principal Guest Conductor of the Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI and Artistic Director of the international festival Settimane Musicali di Stresa. Gianandrea Nosedà has worked with opera companies such as Los Angeles Opera and The Metropolitan Opera, New York, and has appeared with international orchestras such as the New York Philharmonic, Toronto Symphony Orchestra, City of Birmingham Symphony Orchestra, Chamber Orchestra of Europe, Swedish Radio Symphony Orchestra, Oslo Philharmonic Orchestra, Vienna Chamber Orchestra, Tokyo Symphony Orchestra, and the Orchestre national de France. Since September 2002 he has been Principal Conductor of the BBC Philharmonic, and since 2003 is an exclusive artist of Chandos.

Karłowicz: Wiederkehrende Wellen und andere Werke

Der polnische Komponist Mieczysław Karłowicz (1876–1909) vollendete die erste seiner sechs sinfonischen Dichtungen, **Powracające fale op. 9** (*Wiederkehrende Wellen*), im Jahre 1904. Mit diesem Werk fand er den für viele seiner reiferen Werke so charakteristischen wehmütigen Grundton, und die Natur der hier zugrunde liegenden Gedanken äußert sich in einer Beschreibung des programmatischen Inhalts des Stücks, die der Komponist dem Musikwissenschaftler Adolf Chybiński zur Zeit der Entstehung lieferte:

In den Gedanken eines gnadenlos vom Schicksal gebeutelten Mannes, der nun dem Ende seiner Tage zugeht, kehren plötzlich Erinnerungen aus dem Frühling seines Lebens wieder [...]. Eines nach dem anderen ziehen Bilder an ihm vorbei. Aber alles verblaßt, und Bitterkeit und Traurigkeit umfassen wieder seine ermattete Seele.

Kurz vor seinem Tod im Februar 1909 veröffentlichte Karłowicz noch ein ausführlicheres musikalisches Programm. Es erschien kurz nach der Uraufführung von **Smutna Opowieść op. 13** (*Traurige Erzählung*), einer expliziten Darstellung eines selbstmörderischen Geisteszustands, und schien der nicht fundierten Geschichte, nach

der Karłowicz seinen Tod bei einem Skiunfall selbst verursacht haben sollte, Glaubwürdigkeit zu verleihen. In dieser Version des Programms bezieht sich der Komponist auf die mangelnde Willenskraft des Protagonisten, die ihn davon abhält, „das Band des Lebens zu durchtrennen“. Auch von seiner Abgestumpftheit, während er „leblose Eiskristalle auf der Fensterscheibe“ anstarrt, ist die Rede. Dieses Bild verwendet auch Turgenjew (Karłowiczs Lieblingsschriftsteller) in seiner Novelle *Eine Unglückliche*, einer Geschichte in der unerwiderte Liebe die Heldin dazu bringt, sich das Leben zu nehmen. In den Erinnerungen, die „mit außerordentlicher Wucht“ über Karłowiczs Figur hinweg fließen, geht es um eine junge Frau, das Glück, das sie zu versprechen schien, und die letztendliche Zurückweisung ihrerseits. Der Komponist wurde mit Sicherheit – zumindest teilweise – durch seine eigenen unglücklichen Erfahrungen in der Liebe inspiriert.

Wiederkehrende Wellen ist im Laufe der Jahre immer seltener gespielt worden, und bei eingeschränkter Probenzeit war es auch Karłowicz selbst lieber, wenn das in seiner Textur einfachere und technisch weniger anspruchsvolle *Urewige Lieder* aufgeführt

wurde. Grob gesehen besteht das Werk aus einer Einleitung und vier Hauptteilen, wobei der erste und der letzte in a-Moll stehen und Liebesmusik im entfernten Ges-Dur sowie einen Walzer in A-Dur einrahmen, der jedoch schnell in verschiedene Tonarten entgleitet. Dieser Teil des Gedichts schildert hedonistische Hingabe und läßt deutliche Anklänge an Richard Strauss erkennen, den einzigen zeitgenössischen Komponisten, den Karłowicz ohne Einschränkung bewunderte. Das Werk wird durch die häufige Verwendung einer stufenweise aufsteigenden dreitönigen Zelle vereinheitlicht, während das tonale Schema fast ausschließlich um Terzverwandtschaften kreist. Die Hauptteile werden durch Übergangsmaterial miteinander verbunden, zu dem auch eine zunächst in der Trompete erscheinende Fanfare gehört, die deutlich den Beginn der wiederkehrenden Erinnerungen des Protagonisten ankündigt. Die Musik wird hier durch die Verwendung äußerst störender tonaler Vorgänge gekennzeichnet, insbesondere durch parallel geführte übermäßige Dreiklänge, extreme Chromatik und den Einsatz der Ganztonleiter.

Traurige Erzählung entstand zwischen April und Juli 1908, möglicherweise als Reaktion auf den Selbstmord des Dramatikers Jozafat Nowiński, für dessen Stück *Weißes Täubchen* Karłowicz Bühnenmusik geschrieben hatte. Der "Inhalt" von *Traurige Erzählung* wurde in einem

Artikel des Journalisten Ignacy Chabielski, der den Komponisten in Zusammenhang mit der Uraufführung des Werks interviewte, veröffentlicht. Er beschreibt das Stück hier als Gedicht in freier Form, in dem folgendes geschildert wird:

die Psychologie eines Mannes am Rande des Suizids [...], in dessen Geist der Gedanke an Selbstmord Form angenommen hat. [...] er durchdringt langsam seine Gedanken [...] und führt zu einem Kampf zwischen einem Wunsch nach Leben, der Visionen wunderschöner Momente aus der Vergangenheit heraufbeschwört, einerseits, und der fixen Idee des Selbstmords andererseits. [...] die letztere obsiegt: Der Schuß fällt [...] voller Freude versinkt der Mann langsam in einen Zustand der immer tiefer werdenden Bewußtlosigkeit, ins Nichts.

Auch wenn *Traurige Erzählung* den Handlungsfaden von *Wiederkehrende Wellen* weiterspinnt und sozusagen vervollständigt, so deuten das Schlußwort des musikalischen Programms sowie der Untertitel – *Vorboten der Ewigkeit* – doch auf den bereits bei *Urewige Lieder* zum Ausdruck gebrachten Trost eines Nirwana hin. Ursprünglich wollte Karłowicz für den Höhepunkt einen Pistolenschuß einsetzen, ein für ihn eigentlich untypischer Kunstgriff. Aber schon bei der zweiten Aufführung in Wien ersetzte er diesen plumpen naturalistischen Effekt durch einen Fortissimo-Schlag des Tamtams, so wie jetzt

auch in der veröffentlichten Partitur angegeben. Seine Suche nach dem, was er als instrumentale "Pyrotechnik" bezeichnete, war jedoch symptomatisch für einen Schritt in Richtung eines intensiveren, ans Expressionistische grenzenden Stils, der sich in extremen Kontrasten der Klangfarben sowie in einer tonal oft unschlüssigen und merklich dissonanten musikalischen Sprache manifestierte. *Traurige Erzählung* ist gedrängter als die früheren Gedichte und besteht aus zwei großen Teilen, von denen der zweite eine Weiterführung des ersten bildet. Das grundlegende Material für jeden Teil besteht zunächst aus dunkelgefärbten Akkorden der geteilten Streicher, die zu dem Hauptthema der Klarinetten überleiten und später dann aus einer unheilverkündenden, von Streicher-*Tremolandi* begleiteten Linie für Fagotti und Klarinetten. In späteren Teilen des Werks stattfindende Modifizierungen der Textur und der Tonalität des Hauptthemas deuten auf jene an Dante erinnernden immer wiederkehrenden Visionen des vergangenen Glücks in Zeiten des Unglücks hin, welche in krassem Kontrast zu dem den letzten Takten des Werks innewohnenden, beunruhigenden Nihilismus stehen.

Durch die Komposition von *Traurige Erzählung* wurde die Arbeit an **Epizod na maskaradzie op. 14** (*Episode auf dem Maskenball*), Karłowicz's letztem Gedicht,

welches er im Februar 1908 begonnen, aber bis zu seinem Tode noch nicht vollendet hatte, unterbrochen. Erst 1913 wurde das Werk von dem Dirigenten und Komponisten Grzegorz Fitelberg (1879–1953) fertiggestellt. Was den Inhalt anbelangt, gibt es widersprüchliche Angaben. Chybiński zufolge ging es in dem Werk um die Begegnung eines ehemaligen Liebespaars inmitten eines "wildern, ausgelassenen, dionysischen aber banalen" Maskenballs. Schmerzhafte Erinnerungen ihrer vergangenen Liebe erwachen, und ihre Gefühle für einander werden erneut entfacht. Sie werden jedoch "durch den Wirbelwind des scheußlichen Getues im Ballsaal auseinander gerissen", und sehen sich nie wieder. Fitelberg wies aber auf die Existenz eines Textfragments auf Karłowicz's Entwurf hin, das ein gänzlich anderes Licht auf die Angelegenheit wirft:

SIE (laut): Ich kenne Sie nicht ...

(Unterton) Gehen Sie! ... Was vergangen ist, kommt nicht zurück ... Hören Sie? Gehen

Sie – vergessen Sie ...!

Andere Kommentatoren haben glaubwürdig argumentiert, das Werk basiere auf Turgenjews Kurzgeschichte *Drei Begegnungen*, in welcher der Erzähler einer Frau begegnet, die beim Anblick eines ehemaligen Liebhabers inmitten eines Balls ganz außer sich ist. Was auch immer der Ursprung des Gedichts sein mag, so stellt Fitelberg's Vervollständigung

eine überzeugende Lösung dar, allerdings eine, die über Karłowicz's übliche kreative Parameter hinausgeht. Im großen und ganzen ist das Gedicht als Sonatenhauptsatz angelegt, wobei eine hallende Einleitung zwei Hauptthemengruppen in jeweils F-Dur und As-Dur vorangeht. Der zentrale Abschnitt besteht größtenteils aus einer wehmütigen Episode in b-Moll. Karłowicz's Entwurf bricht vier Takte nach Beginn der Reprise ab, und Fitelberg führt in den späteren Abschnitten einige bemerkenswert originelle Elemente ein, insbesondere die Schlußpassage des Werks mit ihren fragmentarischen Verweisen auf das Thema der zentralen Episode in der nicht verwandten Tonart G-Dur.

© 2005 Alistair Wightman

Übersetzung: Bettina Reinke-Welsh

Das **BBC Philharmonic** gilt allgemein als eines der besten Orchester Großbritanniens. Es hat seinen Sitz in Manchester aus, wo es in der Bridgewater Hall regelmäßig auf dem Programm steht und Rundfunkkonzerte für BBC Radio 3 aufnimmt, wenn es nicht auf internationalen Gastspielreisen unterwegs ist. Das Orchester hat einen weltweiten Ruf für überragende Qualität und interpretatives Engagement in einem ungewöhnlich breit gefächerten Repertoire. Gianandrea Noseda übernahm im September 2002 die Rolle des

Chefdirigenten von Yan Pascal Tortelier, als dieser nach elf Jahren zum Ehrendirigent ernannt wurde. Wassili Sinaiski ist der Erste Gastdirigent des Orchesters und Sir Edward Downes (Chefdirigent 1980–1991) sein Emeritierter Dirigent. Darüber hinaus haben zahlreiche Spitzendirektoren und -komponisten das BBC Philharmonic geleitet, nicht zuletzt im Rahmen einer vor dem Neuen unerschrockenen und experimentierfreudigen Programmpolitik. Sir Peter Maxwell Davies wurde 1991 zum allerersten Hauskomponisten bzw. -dirigenten des BBC Philharmonic ernannt; im Jahr 2000 übernahm James MacMillan diese Position.

Der internationale Spitzendirekt **Gianandrea Noseda** nahm seine musikalische Ausbildung in der Heimatstadt Mailand in den Fächern Klavier, Komposition und Dirigieren auf; später absolvierte er Dirigierkurse anderswo in Italien und in Wien. Nach seinen Erfolgen bei internationalen Wettbewerben im Jahre 1994 wurde er eingeladen, mit dem Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi zu debütieren. Dem folgten Verpflichtungen als Hauptgastdirigent am Mariinski-Theater in St. Petersburg (dem Stammhaus der Kirov-Ensembles), Chefdirigent beim Orquestra de Cadaqués (einem spanischen Ensemble, das aus Mitgliedern europäischer Sinfonieorchester

besteht), Hauptgastdirigent beim Rotterdams Philharmonisch Orkest (1999–2003), Hauptgastdirigent beim Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI und künstlerischer Leiter des internationalen Festivals Settimane Musicali di Stresa. Gianandrea Noseda hat mit Opernensembles wie der Los Angeles Opera und der Metropolitan Opera New York zusammengearbeitet und ist mit zahlreichen international renommierten Orchestern aufgetreten: City of Birmingham Symphony

Orchestra, Europäisches Kammerorchester, Sveriges Radios Symfoniorkester, Oslo Filharmoniske Orkester, Wiener Kammerorchester, Tokyo Symphony Orchestra, New York Philharmonic, Toronto Symphony Orchestra und Orchestre national de France, um nur einige zu nennen. Seit September 2002 ist er Chefdirigent des BBC Philharmonic, und seit 2003 steht er als Schallplattenkünstler exklusiv bei Chandos unter Vertrag.

Karłowicz: Ressac et autres œuvres

Le compositeur polonais Mieczysław Karłowicz (1876–1909) acheva le premier de ses six poèmes symphoniques, **Powracające fale**, op. 9 (Ressac), en 1904. Il y établit la tonalité mélancolique caractéristique d'une grande partie des œuvres de sa maturité, la nature de ce qui l'occupe ici apparaissant dans une description du contenu programmatique fournie au musicologue Adolf Chybiński à l'époque de la composition:

Parmi les pensées d'un homme malmené sans merci par le destin et approchant désormais le terme de son existence, reviennent soudain des souvenirs du printemps de sa vie [...]. Des images passent devant lui l'une après l'autre. Mais tout s'évanouit, et l'amertume et la tristesse s'emparent de nouveau de l'âme fatiguée.

Peu de temps avant sa mort en février 1909, Karłowicz publia un programme plus développé. Paraissant peu de temps après la création de **Smutna Opowieść**, op. 13 (*Histoire triste*), portrait explicite d'un état d'âme suicidaire, il semblait donner du poids à l'histoire sans fondement selon laquelle Karłowicz aurait organisé sa propre mort dans un accident de ski. Dans cette version du programme, le compositeur faisait référence au manque de volonté du sujet qui l'empêchait

de "couper le ruban de sa vie". Il était aussi question de sa torpeur tandis qu'il contemplait des "cristaux de glace sans vie sur la vitre", image qui se trouve coïncider avec celle utilisée par Tourgueniev, l'écrivain favori de Karłowicz, dans *L'Infortunée*, histoire où un amour sans retour conduit l'héroïne à se suicider. Les souvenirs qui submergent le sujet de Karłowicz "avec une force extraordinaire" concernent une jeune femme, le bonheur qu'elle semblait promettre, et le fait qu'elle ait fini par le rejeter. Le compositeur fut sans aucun doute inspiré, au moins en partie, par ses propres déconvenues amoureuses.

Ressac a été joué moins fréquemment au cours des ans, et Karłowicz lui-même préférait, si la durée des répétitions était limitée, que soient donnés les *Chants éternels*, de texture plus simple et moins exigeants techniquement. Dans les grands traits, l'œuvre consiste en une introduction et quatre sections principales, la première et la dernière en la mineur, encadrant une musique de l'amour dans la tonalité éloignée de sol bémol majeur, et une valse qui débute en la majeur avant de rapidement s'aventurer dans diverses tonalités. Cette section du poème, dépeignant un abandon

hédoniste, contient de clairs échos de Richard Strauss, le seul compositeur contemporain pour lequel Karłowicz éprouvait une admiration sans faille. L'œuvre est unifiée par sa fréquente utilisation d'une cellule de trois notes, s'élevant par degrés, tandis que l'organisation tonale de l'œuvre tourne entièrement autour de relations de médiane. Les sections principales sont liées entre elles par un matériau transitionnel incluant une fanfare, tout d'abord à la trompette, qui marque clairement le début des réminiscences du sujet. Ici, la musique se caractérise par l'utilisation des procédés tonaux les plus perturbateurs, notamment des successions d'accords parfaits augmentés parallèles, un chromatisme extrême et une exploitation de la gamme par tons.

Histoire triste fut composé entre avril et juillet 1908, peut-être en réaction au suicide du dramaturge Józef Józef Nowiński, pour qui Karłowicz avait écrit la musique de scène de *La Blanche Colombe*. Le "contenu" d'*Histoire triste* fut publié dans un article du journaliste Ignacy Chabielski, qui interviewa le compositeur à l'occasion de la création de l'œuvre. Celle-ci y est décrite comme un poème de forme libre dépeignant

la psychologie d'un homme suicidaire [...] dans l'esprit duquel s'est fait jour l'idée de suicide. [...] peu à peu elle envahit son esprit [...] et conduit à une lutte entre le désir de vie, qui fait resurgir

l'image de moments magnifiques du passé, et l'idée fixe du suicide. [...] cette dernière l'emporte: le coup de feu est tiré [...] transporté, l'homme sombre lentement dans une perte de connaissance toujours plus profonde, dans le néant.

Bien que *Histoire triste* continue et "complète" la narration de *Ressac*, les derniers mots du programme et le sous-titre – *Préludes à l'éternité* – font allusion à la consolation du Nirvana déjà exprimée dans *Chants éternels*. En un geste qui ne lui ressemble pas, Karłowicz souhaita tout d'abord introduire un coup de revolver au climax. En fait, dès la deuxième audition, à Vienne, il remplaça cet effet naturaliste grossier par un coup de tam-tam *fortissimo*, désormais indiqué dans la partition publiée. Sa recherche de ce qu'il décrit comme un "feu d'artifice" instrumental fut cependant symptomatique d'une évolution vers un style plus intense qui frise l'expressionnisme, manifeste dans des contrastes extrêmes de timbre et dans le langage souvent indéterminé тонаlement et fortement dissonant. Plus concentré que les poèmes précédents, *Histoire triste* comporte deux grandes sections, la seconde développant la première. Le matériau fondamental de chaque section consiste tout d'abord en accords sombres pour cordes divisées conduisant au thème principal aux clarinettes, puis en une ligne sinistre aux

bassons et aux clarinettes accompagnée par des *tremolandi* des cordes. Des modifications texturales et tonales du thème principal dans la suite de l'œuvre font allusion à ces visions dantesques et récurrentes de bonheurs passés dans les moments de détresse qui forment un contraste marqué avec le nihilisme glacial des dernières mesures de l'œuvre.

La composition d'*Histoire triste* interrompt l'écriture du dernier poème de Karłowicz, **Epizod na maskaradzie, op. 14** (*Épisode de mascarade*), commencé en février 1908 mais laissé inachevé à sa mort. Il ne fut complété qu'en 1913 par le chef d'orchestre et compositeur Grzegorz Fitelberg (1879–1953). Les avis divergent sur la nature de son contenu. Selon Chybiński, l'œuvre évoque la rencontre d'anciens amants au milieu d'une mascarade "turbulente, tapageuse, dionysiaque mais banale". Des souvenirs douloureux de leur amour passé resurgissent, et leurs sentiments l'un pour l'autre sont ranimés. Hélas, ils sont "brutalement séparés par le tourbillon de l'abominable activité de la salle de bal" et ne se revoient jamais.

Fitelberg, cependant, fit remarquer qu'un fragment de texte présent sur l'ébauche de Karłowicz jetait un éclairage différent sur le sujet:

ELLE (à haute voix): Je ne vous connais pas...
(bas) Va-t'en!... Le passé est le passé... Tu m'entends? Va-t'en – Oublie...!

D'autres commentateurs ont avancé, de manière plausible, que l'œuvre était basée sur la nouvelle de Tourgueniev *Trois rencontres*, dans laquelle le narrateur croise le chemin d'une femme bouleversée à la vue d'un ancien amant, en plein bal. Quelle que soit l'origine du poème, l'achèvement proposé par Fitelberg est convaincant, même s'il va au-delà des paramètres créatifs habituels de Karłowicz. Le poème adopte une forme sonate, une introduction bruyante précédant deux groupes de sujets principaux en fa et en la bémol respectivement. La partie centrale correspond pour l'essentiel avec l'épisode poignant en si bémol mineur. L'ébauche de Karłowicz s'interrompt quatre mesures après le début de la réexposition, et dans la suite Fitelberg introduisit des traits originaux frappants, parmi lesquels on relèvera surtout le passage final de l'œuvre avec ses références fragmentaires au thème de l'épisode central dans la tonalité non apparentée de sol.

© 2005 Alistair Wightman

Traduction: Josée Bégaud

Reconnu partout comme l'un des meilleurs orchestres de Grande-Bretagne, le **BBC Philharmonic** est basé à Manchester et se produit régulièrement au magnifique Bridgewater Hall, la salle de concerts de la

ville, parallèlement à ses tournées dans le monde entier et ses enregistrements pour la BBC Radio 3. L'ensemble s'est forgé une réputation internationale pour l'excellence de ses interprétations passionnées dans un vaste répertoire. En septembre 2002, Gianandrea Nosedà succéda à Yan Pascal Tortelier (chef principal depuis 1991) lorsque ce dernier fut nommé chef lauréat. Vassili Sinaïski est chef principal invité et Sir Edward Downes (chef principal de 1980 à 1991) en est le chef honoraire. Le BBC Philharmonic s'est produit sous la direction de nombreux chefs distingués et, par suite de sa politique d'introduire dans ses programmes des œuvres nouveaux et innovateurs, plusieurs des grands compositeurs du monde ont également dirigé l'orchestre. En 1991, Sir Peter Maxwell Davies devint le premier compositeur/chef du BBC Philharmonic; James MacMillan lui succéda au poste en 2000.

Gianandrea Nosedà est reconnu dans le monde entier pour ses talents exceptionnels de chef d'orchestre. C'est dans sa ville natale de Milan qu'il commença ses études musicales, se partageant entre le piano, la composition et la direction avant de suivre des cours de direction à Vienne et en Italie. Après avoir

remporté des concours internationaux en 1994, il fut invité à faire ses débuts avec l'Orchestre symphonique Giuseppe Verdi de Milan. Il travailla ensuite comme chef principal invité au Théâtre Mariinski, résidence de l'Opéra Kirov et des Ballets Kirov à Saint-Petersbourg, chef principal de l'Orchestre de Cadagués (ensemble espagnol regroupant des musiciens d'orchestres symphoniques européens), chef principal invité de l'Orchestre philharmonique de Rotterdam et de l'Orchestre symphonique national de la RAI et directeur artistique du festival international Settimane Musicali di Stresa. Gianandrea Nosedà a collaboré avec des compagnies lyriques comme le Los Angeles Opera et le Metropolitan Opera, New York, et dirigé des orchestres de renom international tels le City of Birmingham Symphony Orchestra, l'Orchestre de chambre d'Europe, l'Orchestre symphonique de la Radio suédoise, l'Orchestre philharmonique d'Oslo, l'Orchestre de chambre de Vienne, le Tokyo Symphony Orchestra, le New York Philharmonic, le Toronto Symphony Orchestra et l'Orchestre national de France. Il est depuis septembre 2002 chef principal du BBC Philharmonic et il enregistre en exclusivité pour Chandos depuis 2003.

Also available



Karłowicz
Stanisław and Anna Oświecim
Lithuanian Rhapsody
Eternal Songs
CHAN 9986

Also available



Karłowicz
Rebirth Symphony
Bianca da Molena
Serenade
CHAN 10171

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201. Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK
E-mail: chandosdirect@chandos.net Website: www.chandos.net

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Chandos 24-bit Recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Recording producers Brian Pidgeon and Mike George

Sound engineer Stephen Rinker

Assistant engineer Tom Parnell

Editor Jonathan Cooper

A&R administrator Charissa Debnam

Recording venue Studio 7, New Broadcasting House, Manchester; 18 & 19 May 2005

Front cover Woman sitting alone © arcangel images

Back cover Photograph of Gianandrea Noseda by Jonathan Keenan

Design Cass Cassidy

Booklet typeset by Dave Partridge

© 2005 Chandos Records Ltd

© 2005 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HQ, England

Printed in the EU

CHAN 10298



CHANDOS DIGITAL

CHAN 10298

Mieczysław Karłowicz (1876–1909)**Returning Waves, Op. 9**

24:00

Symphonic poem

1

Andante –

4:25

2

[Andante] –

2:02

3

Andante assai –

5:36

4

Andantino –

6:35

5

Andante

5:22

6

A Sorrowful Tale, Op. 13

10:19

(Preludes to Eternity)

Lento lugubre – Moderato assai – Tempo I –

Moderato giocoso – Tempo I

Episode at a Masquerade, Op. 14

25:00

Symphonic poem

7

Allegro maestoso – Molto agitato – A tempo –

Andante –

6:52

8

Molto lento –

7:54

9

Andante –

1:47

10

Allegro maestoso – Molto agitato –

Molto largamente –

3:47

11

Molto lento

4:39

TT 59:39



BBC Philharmonic
 Yuri Torchinsky leader
 Gianandrea Noseda

